

10 frases para sonar como un ecuatoriano

No importa qué país visites, siempre encontrarás palabras y expresiones que solo las personas locales entenderán.

Creo que eso hace que un lugar sea especial, y Ecuador no es una excepción.

Tenemos muchísimas expresiones, y he preparado este mini *ebook* para compartir contigo algunas de las que más uso, o escucho con más frecuencia.

Si estás planeando visitar Ecuador, o si tienes amigos ecuatorianos y quieres sorprenderlos diciendo algo en "español ecuatoriano", este *ebook* es para ti.

Antes de comenzar, es importante mencionar que, incluso en países pequeños, las expresiones y el *slang* pueden ser diferentes dependiendo de la ciudad o la región.

Lo que leerás aquí será especialmente útil para Quito (la capital) y sus alrededores, pero algunas de estas expresiones también se usan en otras ciudades.

Así que, si estás lejos de Quito, intenta usarlas y mira cómo reacciona la gente.

Si ves que entienden, sigue hablando, y si no, solo diles "la gente en Quito habla así".

Bueno, ahora que eso está claro, empecemos.

1. Chulla vida

Tienes la oportunidad de hacer algo divertido o emocionante, pero un poco arriesgado.

¿La tomas?

Yo lo haría. Tal vez.

Bueno, tal vez no.

Depende.

Pero si lo hiciera, me diría a mí mismo "chulla vida" primero, y luego me lanzaría.

Chulla vida es el equivalente ecuatoriano (y especialmente quiteño) a YOLO, y muchas veces usamos esa frase para justificar una decisión impulsiva o apresurada.

2. Achachay

Piensa en estas tres situaciones:

- Es un día frío. Está lloviendo y no tienes un suéter. Achachay.
- Vas a dar una caminata y de repente se pone nublado y hay viento. Achachay.
- Vas a tomar una ducha, pero el agua está muy fría. ¡Achachay!

Lo entendiste. Achachay significa "tengo frío". Es una palabra indígena que adoptamos y convertimos en parte de nuestro lenguaje cotidiano.

3. Chuchaqui

Vas a una fiesta con tus amigos. Te diviertes. Bailas mucho. Y bebes mucho alcohol.

¿Cómo te sientes al día siguiente?

No muy bien, supongo.

Bueno, esa sensación después de una noche de copas, tú la llamas resaca, y nosotros la llamamos chuchaqui.

Dato curioso: Aunque los "tratamientos" obvios para el chuchaqui son agua, analgésicos, café o vitamina B, en muchos lugares del Ecuador un "tratamiento" popular es el encebollado, una sopa de pescado realmente buena.

Qué puedo decir, Ecuador es un lugar único.

4. No seas malito(a)

- No seas malito, ayúdame a levantar esta caja.
- No seas malita, pásame la sal.
- No seas malito, abre la ventana.

Usamos esa frase para hacer peticiones de manera educada pero también informal.

Si intentas traducirlo, obtendrás algo como "Don't be a little mean" (raro, ¿verdad?), pero para nosotros los ecuatorianos tiene todo el sentido.

5. Irse a volver

Esta frase es una locura. Literalmente significa "irse para volver".

Mira esta "conversación":

- Oye, ¿está tu mamá en casa?
- No, se fue a volver.

O...

- Me voy a volver, no me demoro.

Lo sé. Suena loco. Ahora déjame explicártelo:

Cuando usamos esta frase, queremos decir que vamos a algún lugar y regresaremos (más o menos) pronto.

Eso es *slang* ecuatoriano.

6. Chévere

¿Te estás divirtiendo en la fiesta? Entonces, la fiesta está chévere.

¿Tienes un amigo súper genial? Bueno, tu amigo es chévere.

¿Quieres aprender español? Creo que es chévere que quieras aprender un nuevo idioma.

No importa en qué contexto escuches esta palabra, siempre significa algo positivo.

Y por cierto, escucharás esta palabra no solo en Ecuador, sino que también es común en otros países de América Latina.

7. Chuta

- ¿Reprobaste el examen? Chuta. Qué mal.
- ¿Te despidieron del trabajo? Chuta. Lo siento.
- ¿Perdiste tu billetera? Chuta. Espero que puedas recuperarla.

Solemos decir "chuta" para mostrar sorpresa, o como una exclamación, como en los ejemplos anteriores.

Solo recuerda que, como las otras expresiones, solo se usa en situaciones informales.

8. Habla serio

¿Qué dirías si te dijera que encontré \$100 en el suelo mientras caminaba en el parque?

Si un amigo me dijera eso, pensaría dos cosas:

- a) Está mintiendo, o
- b) Es extremadamente afortunado

Y en ambos casos le diría "habla serio".

Usamos esa frase para decir "lo que estás diciendo no tiene sentido" o "me sorprende lo que dijiste".

Por cierto, si te dijera eso, estaría mintiendo. Nunca encuentro cosas, solo las pierdo.

9. Hacer vaca

Una traducción literal sería "make cow". No tiene ningún sentido, ¿verdad?

¿Qué crees que podría significar?

¿Te imaginas una vaca real?

No. No tiene nada que ver con vacas, ni con leche, ni con carne. Tiene que ver con dinero.

Imagina esto:

Estás pasando el rato con tus amigos. Es tarde y tienen hambre, al igual que tú.

Tienes \$5, uno de tus amigos tiene \$7 y otro tiene \$3.

Eso es suficiente dinero para una pizza mediana, así que reúnes el dinero y llamas al restaurante.

Eso es "hacer vaca". Algo que todos hacemos de vez en cuando [reunir dinero para comprar algo], pero con un nombre creativo.

¡De una!

- Vamos al cine esta noche. ¿Quieres venir?
- ¡De una!

- Yo compro la comida y tú compras las bebidas. ¿Qué te parece?
- ¡De una!

- Estamos juntando dinero para comprar una pizza. ¿Quieres colaborar?
- ¡De una!

Creo que ya está claro.

Decimos "de una" para mostrar que queremos unirnos al plan, o estamos de acuerdo con él, sea lo que sea.

¡Eso es todo!

10 frases que debes conocer si vas a hablar con un ecuatoriano.

Ya sea que ya tengas amigos ecuatorianos, o que vayas a visitar Ecuador por primera vez, estas frases te serán útiles para entender mejor cómo hablamos en nuestra vida cotidiana, hacer (aún más) amigos y, por supuesto, sonar más natural.

Si deseas más recursos para aprender español, o quieres aprender más sobre Ecuador, visita mi sitio web spanishwithandres.com

Gracias por leer.